

9-10-2019

## INTERPRETATION OF THE TERM AS A MONOSEMANTIC WORD OF A LANGUAGE

Mavlyuda Madaminovna Karimbaeva  
*Senior teacher of Andijan State University*

Follow this and additional works at: <https://uzjournals.edu.uz/namdu>



Part of the [Education Commons](#)

---

### Recommended Citation

Karimbaeva, Mavlyuda Madaminovna (2019) "INTERPRETATION OF THE TERM AS A MONOSEMANTIC WORD OF A LANGUAGE," *Scientific Bulletin of Namangan State University*. Vol. 1 : Iss. 7 , Article 38.  
Available at: <https://uzjournals.edu.uz/namdu/vol1/iss7/38>

This Article is brought to you for free and open access by 2030 Uzbekistan Research Online. It has been accepted for inclusion in Scientific Bulletin of Namangan State University by an authorized editor of 2030 Uzbekistan Research Online. For more information, please contact [brownman91@mail.ru](mailto:brownman91@mail.ru).

---

## INTERPRETATION OF THE TERM AS A MONOSEMANTIC WORD OF A LANGUAGE

Cover Page Footnote

???????

Erratum

???????

## ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕРМИНА КАК МОНОСЕМАНТИЧЕСКОЕ СЛОВА

Каримбаева Мавлюда Мадаминовна

Старший преподаватель Андижанского государственного университета

**Аннотация:** В статье рассматривается такое понятие как термин, единица, которую относят к группе моносемантических слов любого языка, выявляются различные взгляды и подходы к пониманию термина как лингвистического явления и раскрываются проблемы появления новых терминов и определение какими качественными свойствами должна обладать специализированная лексика, а соответственно термины.

**Ключевые слова:** моносемантические слова, термин, специализированная лексика, научные термины, технические термины предметное поле, терминология.

## INTERPRETATION OF THE TERM AS A MONOSEMANTIC WORD OF A LANGUAGE

Karimbaeva Mavlyuda Madaminovna

Senior teacher of Andijan State University

**Abstract:** The article deals with such a concept as a term, a unit that belongs to the group of monosemantic words of any language, identifies various views and approaches to understanding the term as a linguistic phenomenon, and reveals the problems of the emergence of new terms and the definition of what quality properties should have specialized vocabulary, and accordingly the term.

**Key words:** monosemantic words, terms, specialized vocabulary, scientific terms, technical terms, subject field, terminology.

## TILDAGI SO'ZNING MONOSEMANTIK TERMIN SIFATIDA TALQINI

Karimbaeva Mavlyuda Madaminovna

Andijon davlat universiteti katta o'qituvchishi

**Annotatsiya:** Maqolada bunday tushuncha atamalar, har qanday tilning monosemantik so'zlari guruhiga kiradigan birlik, terminni lingvistik hodisa deb tushunishga turli nuqtai nazar va yondashuvlarni belgilab beradi, yangi atamalarning paydo bo'lishi muammolarini va qanday sifat xossalari ixtisoslashgan lug'atlarga ega bo'lishi kerakligini va shunga mos ravishda atamalarni aniqlashga qaratilgan.

**Tayanch so'zlar:** monosemantik so'zlar, atamalar, ixtisoslashtirilgan lug'at, ilmiy atamalar, texnik atamalar, mavzu maydoni, terminologiya

Данная статья освещает понятие термин, единицу, которую относят к группе моносемантических слов любого языка. Термин является единой, самостоятельной единицей наименования.

Х.Фелбер представил следующее определение: «Термин-любой общепринятый символ, представляющий понятие, которое определено в конкретном предметном поле»[15.34], однако, по мнению Данко Шипки, данное

определение слишком широкое и не отражает особенности понятия «термин»[16.79].

Более полное и точное определение слову «термин» дали Головин Б.Н и Кобрин Р.Ю.:«термин-слово или подчинительное словосочетание, имеющее специальное значение, выражающее и формирующее профессиональное понятие и применимое в процессе познания и освоения научных и профессионально-технических объектов и отношений между ними»[2.98].

А. В. Суперанская приводит ряд определений слова «термин» и определяет их в качестве рабочих понятий: «Термин- это специальное слово (или словосочетание) принятое в профессиональной деятельности и употребляющиеся в особых условиях». «Термин-это словесное обозначение понятия, входящего в систему понятий определенной области профессиональных знаний». «Термин-это основной понятийный элемент языка для специальных целей»[13.29].

Рассматривая определения, представленные различными учеными-лингвистами, можно сделать вывод, что «термин»-смысловая единица, которая образовалась с течением времени или согласно договоренности специалистов и обладает определенным значением, и выявляет основные признаки соответствующего понятия, присущие на данном этапе развития науки и техники.

Говоря иными словами, «термин» может быть представлен словом или словосочетанием, представляет собой один знак, которому соответствует одно понятие. Термин обладает сложной внутренней семантической структурой и является единой, отдельной, самостоятельной единицей наименования. Термин обычно выступает как обычное слово в особой функции на том основании, что любое слово может быть употреблено в функции термина. Но обратное «превращение» любого термина в слово не всегда возможно, так как не любой термин выражен вербальными средствами.

Языковая среда неоднородна и люди пользуются только некоторой частью ее всего состава, а если быть точнее то только той частью, которая отражает реальную жизнь и деятельность людей. Всё остальное, люди могут вообще исключить из повседневной жизни или же сохранять в качестве некоего пассивного запаса знаний, которые используются по мере необходимости. В своей работе по исследованию динамики терминологических процессов Ступин указывает, что причиной информационной неоднородности языковой среды является усложнение информационных связей между отдельными структурными элементами общества. Вследствие чего, индивид, помещенный в одну из социально-ролевых позиций общественного пространства, воспринимает как "свои" только те элементы языка, т.е. слова, сочетания слов, синтаксические конструкции, тексты, понятия, суждения, умозаключения и т.п., которые слышит и произносит чаще всего. Весь язык он уже не осознает как целостность. Это, главным образом, слова, обозначающие предметы его непосредственного окружения, с которыми он постоянно взаимодействует, а, следовательно, и понятиями, которыми он оперирует. Прочие предметы, понятия, слова как бы "отчуждаются", используются другими индивидами, и от этого перестают быть понятиями привычными[10.53].

В этом кроется одна из основных причин необходимости формирования четких и отлаженных универсальных механизмов передачи и хранения специального знания, так как специалист какой-либо предметной области будет испытывать неизбежные трудности в адекватном восприятии терминологической информации, предназначенной для специалиста другой предметной области, пусть даже и смежной. А наличие в структуре современного общества многочисленных социальных институтов, образований, ролей, групп ассоциаций и других структурных элементов приводит к информационной разобщенности и требует для каждого элемента достаточно обширных языковых ресурсов для реализации своих собственных языковых задач, т.е. терминологического аппарата.

Слово является минимальной значимой единицей информации. И в качестве носителя специальной информации выступает слово, наделенное определенными дополнительными признаками и свойствами, которые и определяют его как термин в определенной предметной области.

Для механизма передачи и накопления специального знания используют не просто общеупотребительные слова, а термины. То есть необходимо заострить внимание на феномене термина. Вообще понятие термин довольно многогранно и требует отдельного рассмотрения хотя бы уже в силу наличия бесчисленного множества попыток дать определение термину.

Наиболее общим по характеру нам представляется следующее определение: Термин - это слово или словосочетание, имеющее специальное, строго определенное значение в той или иной области науки и техники.

Существует определение, данное лингвистом Татариновым, в котором автор стремится дать максимальное количество признаков термина: "Термин-это специальное слово или словесный комплекс, соотносящиеся с понятием определенной организованной области познания (науки, техники), вступающие в системные отношения с другими словами и словесными комплексами и образующие с ними в каждом отдельном случае и в определенное время замкнутую систему, отличающуюся высокой информативностью, точностью и экспрессивной нейтральностью"[14.209].

- Поэтому, помимо определения, термин характеризуется следующими признаками:
- точность значения;
- краткость;
- системность;
- номинативность;
- отсутствие коннотации;
- дефинитивность;
- контекстуальная независимость;
- целенаправленный характер появления;
- устойчивость и воспроизводимость в речи;
- тенденция к моносемичности.

Рассматривая все эти описания, можно заметить одну общую черту, которая и послужат основой для создания определения термина:

термин выступает в форме слова или словосочетания, принадлежит к определенной языковой среде и выражает специальные понятия.

Просмотрев существующую классификацию терминов, можно нарисовать следующую картину: термины бывают однозначные и многозначные, корневые, производные, сложные и термины-словосочетания.

В современном терминоведении внимательно рассматривается вопрос об источниках и способах образования терминов. Наиболее признанной сегодня является точка зрения о происхождении большинства терминов из общелитературного языка. Общелитературное слово или словосочетание становится термином в процессе терминологизации. Возможен и обратный процесс-детерминологизация термина, когда единица языка теряет свои терминологические признаки (например, "привести к общему знаменателю" как образное выражение в общелитературном языке).

В качестве основных способов создания терминов В.М. Лейчик выделяет следующие:

семантический: заимствование целого слова из общелитературного языка; терминообразование, по сути, "словообразование" в общелитературном языке: аффиксация, суффиксация и другие синтаксические способы; заимствование. Термин может заимствоваться из естественного языка или из другой терминосистемы[7].

СБ. Гринев разделил термины-слова на несколько структурных типов: простые (состоящие из одного корня); аффиксальные (состоящие из корня и аффиксов); сложные (состоящие из двух и более корней)[3].

В различных областях человеческой деятельности появляются специальные понятия, которые становятся носителями и хранителями информации, которые, в последствии, и стали называться терминами.

Основная задача термина заключается в том, чтобы оптимизировать процесс общения на профессионально-научном уровне. В соответствии с этим термины должны достаточно точно отображать результаты опыта и практической деятельности людей, фиксировать профессионально-научные знания о свойствах объектов, которые обозначаются тем или иным термином посредством понятия, и раскрывать их самые существенные признаки.

Являясь важнейшим средством коммуникации и выражения мысли, язык служит инструментом постоянного, активного осмысления мира человеком и превращения опыта в знание. В основе этого процесса лежит номинативная деятельность людей, которая, по мнению М.Н. Володиной представляет собой целостную системно-содержательную языковую интерпретацию действительности, создание особого информационно-языкового видения мира. Далеко не последнюю роль в процессе номинации играют терминологические единицы-неотъемлемый компонент любой научной теории[1.10].

Термины подчиняются определенным стандартам, и благодаря этому процессу, происходит межкультурный и международный обмен специальной

информацией, что способствует распространению и обновлению знания о мире и человеке.

Основатель русской терминологической школы Д.Лотте сформулировал следующее определение «терминологии»: «Терминология-область лексики, совокупность терминов определённой области науки, техники, производства, области искусства, общественной деятельности, связанная с соответствующей системой понятий»[8.83].

А.А.Реформатский, в книге «Введение в языкознание», определяет «терминологию», как «совокупность терминов данной области производства, деятельности, знания, образующую особый сектор лексики, наиболее доступной сознательному регулированию и упорядочению»[9.46].

Терминология, согласно Р.Драгичевич, «изучает термины, слова, которые используются в науке или профессиональной деятельности»[4.23].

Терминология-это совокупность терминов, связанных друг с другом на понятийном, лексико-семантическом, словообразовательном и грамматическом уровнях и используемая в определенной профессиональной сфере.

Главной единицей терминологии является слово. Главным инструментом любой научной сферы являются понятия, которые находят свое выражение в слове.

Слово это основной строительный материал в процессе речи, словом выражаются человеческие мысли. Существует много определений понятия «слово».

«Слово-основная структурно-семантическая единица языка, служащая для именования предметов и их свойств, явлений, отношений действительности, обладающая совокупностью семантических, фонетических и грамматических признаков, специфичных для каждого языка». В свою очередь, термин, выражающий четкое понятие, реализуется в языке посредством слова, однако в отличие от слова «термин не только называет понятие, но вместе с тем определяет и уточняет его». И тут возникает вопрос - в чем заключаются главные отличия термина от обычных слов.

А. В. Суперанская указывает, «что единого понимания слова “термин” не существует. У представителей разных дисциплин оно связывается со своими особыми понятиями и представлениями, имеет неравный объем содержания и определяется по-своему», а также определенную роль в этом играет «неоднородность терминологической лексики, в которой можно выделить научный, общетехнический, профессиональный слои, собственно термины и номенклатуру»[11].

Т.Канделаки утверждает, что «под термином понимается слово или лексикализованное словосочетание, требующее для установления своего значения в соответствующей системе понятий построения дефиниции»[5.39]. Согласно В.Комиссарову «терминами называются слова и словосочетания, обозначающие специфические объекты и понятия, которыми оперируют специалисты определенной области науки или техники»[6.15].

Термину присущи следующие лингвистические особенности:

- 1) термин-лексическая единица, входящая в состав любого языка;
- 2) термины-слова, обладающие информацией;



- 3) у терминов есть систематичность;
- 4) термины носят номинативный характер,
- 5) термины, как правило, моносемантчны;
- 6) термины стилистически нейтральны.

Термины могут проявлять те же свойства, что и другие слова, иными словами они обладают антонимией и идиоматикой, например: термин «failure» в экономике обозначает «провал, неудача», в медицине «нарушение, расстройство», в инженерии «неисправность»; термин «cluster» в медицине «скопление», в биологии «кисть», «гроздь», в кросскультурном менеджменте «кластер», «группа людей».

Также один и тот же термин может входить в разные терминологические сферы языка, т. е. наблюдается терминологическая омонимия, например: «Trend» 1) в экономике 2) в маркетинге 3) в физике.

Основной классификацией терминов является распределение их по объекту номинации.

Прежде всего, выявляется класс научных терминов. Он подразделяется по количеству наук на определенном этапе научно-технического прогресса.

Современная классификация наук делит их в самой общей форме на общественные, естественные и технические. Соответственно можно выделить термины общественных, естественных и технических наук.

Таким образом, есть термины научные и термины технические. Эти единицы обозначают понятия машин, механизмов, инструментов, а также процессов и операций. Технические термины отличаются от научных терминов меньшей зависимостью от целей, использующих их людей, хотя такая зависимость существует. О других различиях между научными и техническими терминами пока написано недостаточно.

Термины административно-политической сферы, которая охватывает экономическое и административное управление, оборону, юстицию, дипломатию, делопроизводство сходны с научными и техническими терминами, но по формальной структуре могут отличаться от них значительным образом. Часть военных терминов сближается с техническими, другая - с экономическими, третья - с научными терминами.

Термины социально-культурной сферы, такие как здравоохранение, культура, в которую входят средства массовой коммуникации, образование и спорт можно рассматривать как научные, например, термины медицины, используемые в здравоохранении, термины литературоведения, искусствознания в области культуры. Другая часть представляет собой термины описания спорта, средств массовой коммуникации; к научным отнести эти термины не всегда возможно, так как в этой сфере не всегда присутствует теория.

Следует подчеркнуть, что граница между терминами вполне тонка. Так, многие термины технических наук могут одновременно считаться техническими терминами, а многие термины документоведения фигурируют и в терминологии делопроизводства.



Просмотрев все исследования, сделанные учеными лингвистами в сфере изучения терминов, можно сделать выводы, что существует большое количество вопросов, на которые нет еще полноценных ответов.

Причиной этого является появление новых областей науки и, соответственно, появление новой терминологии. Термин, являясь основным компонентом терминологии, служит также и показателем развития любой области научного знания. По словам А. В. Суперанской «развитие любой отрасли знаний неизбежно влечет за собой развитие терминологии. Поэтому терминологическая работа не может быть никогда закончена»[11].

В процессе изучения термина появляется и вторая причина - различные взгляды и подходы к пониманию термина как лингвистического явления. Концепция научной картины мира отражается в языковых моделях бытия и понятия выражаются в языке посредством терминов».

Третья причина – определить какими качественными свойствами должна обладать специализированная лексика, а соответственно термины.

Все это лишь незначительная часть вопросов по теории термина, стоящая перед лингвистами и терминоведами.

#### **References:**

1. M.N.Volodina, Kognitivno-informatsionnaya priroda termina i terminologicheskaya nominatsiya: Dissertatsiya .d-ra.filol.nauk /M.N.Volodina.M.-1998.-S.10
2. B.N.Golovin, R.YU Kobrin Lingvisticheskie osnovi ucheniya o terminax.M.,1987.s.98
3. S.V.Grinev. Vvedenie v terminovedenie.M.1993.-s.43
4. R. Dragichevich Leksikologiya serbskogo yazika. Belgrad, 2007-s. 23
5. T.L.Kandelaki. Znacheniya terminov i sistemi znacheniy nauchno-texnicheskix terminologiy / T.L. Kandelaki // Problemi yazika nauki i texniki. M., 1970.-S.39.
6. V.N.Komissarov Tekst kak ob'ekt lingvisticheskogo issledovaniya // Voprosi teorii perevoda v zarubejnoj lingvistike: Sbornik statey. M.:Mejdunarodnie otnosheniya, 1978.-S..15.
7. V.M.Leychik Terminologiya lingvisticheskaya / V.M. Leychik // Russkiy yazik. Ensiklopediya / gl. red. YU.N. Karaulov. —2-e izd., pererab. i dop. M., 1997.-S. 558.
8. D.S.Lotte Osnovi postroeniya nauchno-texnicheskoy i drugoy terminologii. Voprosi teorii i metodiki. M.,1961.-s.83
9. A.A.Reformatskiy CHto takoe termin i terminologiya // Voprosi terminologii: Materiali Vsesoyuznogo terminologicheskogo soveshaniya. M., 1961, str.46
- 10.V.A.Stupin, Elementi teorii termina, terminologii i terminologicheskoy deyatel'nosti (na materiale sopostavleniya terminologiy britanskogo i angliyskogo variantov yazikoznaniya):Avtoref .kand. filol. nauk / V.A. Stupin. M., 1976.-s.53
11. A.B.Superanskaya, i dr.Obshaya terminologiya:Voprosi teorii.-Izd.3-e.M.:URSS, 2004.-246 s.
12. A.B.Superanskaya, Obshaya teoriya imeni sobstvennogo. Izd. 2-e ispr.-M.,2007.-366 s
- 14.A.V.Superanskaya Obshaya terminologiya:Voprosi teorii.M.:Nauka.1989. 246 s.

- 15.V.A.Tatarinov Terminovedenie v Rossii: na podstupax k novoy paradigme / V.A. Tatarinov // Slupskie prace humanis-tyczne / Wyzsza szkola pedagogiczna. Slupsk, 1999. № 18a. Neofilologia.-С.209
16. Felber H. Terminology Manual. Paris, 1984.-s.34
- 17.Sipka D.Osnovi leksikologije i srodnih disciplina. Novi Sad, 2006.-s. 79.